

DISC-O-MULCH

Fijo y Plegable

Reenviar el certificado de garantía dentro del plazo de 15 días y adjuntar una copia de la factura (sin estos elementos no se podrá llevar a cabo el procedimiento de garantía).



PREÁMBULO :

El presente manual viene junto con la máquina para que puedas utilizar el material adquirido de la mejor manera posible y respetando especialmente las condiciones de seguridad.

Se recuerda a **todo adquirente** que el manual es un **accesorio inseparable** de la máquina y que en caso de reventa el artículo 1615 del código civil impone que, como accesorio, este **deberá ser cedido** al nuevo propietario.

Asimismo, se recuerda que como el manual no puede ser separado de la máquina, todo propietario se compromete **a dejarlo físicamente** a disposición junto con la máquina para todo usuario.



CERTIFICADO DE GARANTÍA N°

A REENVIAR DESPUÉS DE RECIBIR LA MÁQUINA

Concesionario
Nombre
Dirección
Teléfono
N° código

Comprador
Nombre
Dirección
Teléfono

Tipo de máquina:	
Magnitud del trabajo:	
N° de serie de la máquina:	
Fecha de entrega al cliente y usuario:	
Marca, modelo y potencia del tractor utilizado:	
Tipo de suelo, % de arcilla:	
Superficie agrícola útil de la explotación:	

Dado en el

Firma y sello del comprador

Firma y sello del concesionario

Reconocemos haber tomado conocimiento y aceptamos sin reserva la integridad del manual de usuario así como las cláusulas de la garantía

AGRISEM INTERNATIONAL - 535 Rue Pierre Levasseur CS 60263 - 44158 ANCENIS CEDEX
Tél : 02 51 14 14 40 - Fax : 02 40 96 32 36

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD A LA DIRECTIVA « MÁQUINAS »



AGRISEM[®]
INTERNATIONAL

535 rue P. Levasseur 44150 ANCENIS - (F) - Tél. 33(0)2.51.14.14.40 Fax. 33(0)2.40.96.32.36

MODELE

N° DE SERIE



MATERIEL FABRIQUE SOUS LICENCE

El susodicho constructor certifica que el nuevo material designado a continuación:

DISC-O-MULCH

Es conforme a las disposiciones de la directiva « Máquinas » modificada (Directiva 98/37/CE) y a las leyes nacionales aplicables.

Dado en Ligné,

El 30 de marzo de 2010



Michal GUZOWSKI
Presidente del consejo de administración

SUMARIO

1.	INTRODUCCIÓN	9
2.	CONDICIONES DE LA GARANTÍA	10
2.1.	CLÁUSULA EXCLUSIVA DE RESPONSABILIDAD.....	13
2.2.	USO CONFORME DE LA MÁQUINA	14
2.3.	INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	15
2.3.1.	Consignas de seguridad	15
2.3.1.1.	Introducción.....	15
2.3.1.2.	Prescripciones que deberán ser respetadas antes de utilizar la máquina.....	16
2.3.1.3.	Prescripciones que deberán ser respetadas antes del enganche y el desenganche	17
2.3.1.4.	Prescripciones que deberán ser respetadas antes de utilizar la máquina.....	18
2.3.1.5.	Prescripciones que deberán ser respetadas antes de utilizar la máquina.....	20
2.3.1.6.	Prescripciones relativas a la instalación.....	21
2.3.1.7.	Prescripciones relativas al sistema hidráulico	22
2.3.1.8.	Prescripciones relativas al sistema de frenado	22
2.3.1.9.	Prescripciones específicas de las sembradoras AGRISEM	23
2.3.1.10.	Prescripciones relativas a los sistemas de seguridad con conjunto de muelles.....	24
2.3.1.11.	Prescripciones relativas a los árboles de transmisión cardan	24
2.3.1.12.	Prescripciones relativas a los cambios y a los transportes.....	24
2.3.2.	Símbolos de seguridad en la máquina	25
3.	INSTRUCCIONES TÉCNICAS	26
3.1.	AJUSTES / USO DEL DISC-O-MULCH	26
3.1.1.	Enganche / desenganche	26
3.1.1.1.	Máquina adaptada	27
3.1.1.2.	Máquina remolcada	27
3.1.2.	Plegado - Desplegado	28
3.1.3.	AJUSTES / USO	30
3.1.3.1.	Ajustes de la profundidad del trabajo gracias al rodillo	30
3.1.3.2.	Ajuste de altura de un kit remolcado con timón Super	31
3.1.3.3.	Ajuste de altura de un kit remolcado con timón Estándar	31
3.1.3.4.	Ajustes del Disc-O-Mulch en suelo firme.....	32
3.1.3.5.	Ajustes del Disc-O-Mulch en suelo mullido.	32
3.2.	CONSERVACIÓN - MANTENIMIENTO	33
3.2.1.	Los intervalos de conservación	33
3.2.2.	Depósito – Almacenaje	33
3.2.3.	Limpieza.....	34
3.2.4.	Lubrificación.....	34
3.2.5.	Engrasado.....	35
3.2.6.	Mantenimiento	35
3.2.7.	Discos	37
3.2.8.	Sistema de alumbrado	38
4.	HOJA DE GARANTÍA	39

1. INTRODUCCIÓN

Devolución imperativa del « certificado de garantía » en el plazo de 15 días después de la entrega al usuario final.

Acaba de tomar posesión de su máquina AGRISEM. Ésta ha sido concebida para satisfacerle en todos los sentidos.

El equipo ha sido estudiado particularmente adoptando nuevas soluciones para reducir el coste de utilización.

Sin embargo, para utilizar adecuadamente su máquina AGRISEM y sacarle el máximo rendimiento, lea atentamente esta ficha explicativa antes de ponerla en marcha y respete escrupulosamente las instrucciones dadas por el presente manual del usuario. En particular, siga meticulosamente las instrucciones de ajuste y de mantenimiento así como las consignas de seguridad.

Para toda información o consejo: Nuestro distribuidor será su interlocutor.

Este manual de usuario deberá ser leído y respetado por todas las personas encargadas de reparar la máquina, especialmente por lo que respecta:

- Al uso (incluida la preparación, reparación durante el trabajo y el mantenimiento).
- Al mantenimiento (cuidado e inspección).
- Al transporte.

AGRISEM INTERNATIONAL no se hace responsable de los daños corporales o materiales ni del mal funcionamiento derivados del no respeto de las descripciones decretadas por el constructor en el presente manual.

El presente manual de usuario forma parte íntegra de la máquina y deberá ir siempre con ella, sobre todo en caso de reventa.

Preocupada por mejorar sus productos, AGRISEM INTERNATIONAL se reserva el derecho de modificar o de mejorar sus fabricaciones sin estar por ello obligada a repercutir estas modificaciones o mejoras sobre los productos que ya están en el mercado.

Las prescripciones contenidas en este manual no son exhaustivas y no pueden recoger todos los casos. El usuario deberá atenerse a las leyes aplicables, en especial en materia de seguridad, garantizar el respeto de las reglas de prudencia y de seguridad dictadas para cada situación, dar muestras de sentido común y adaptar el uso de la máquina a las circunstancias de cada caso.

Cada comprador deberá comprobar que la máquina AGRISEM respeta las leyes y las normas de su lugar de destino final.

2. CONDICIONES DE LA GARANTÍA

Las condiciones de la garantía que se aplican a las máquinas que van equipadas exclusivamente con piezas originales de AGRISEM INTERNATIONAL - 535 Rue Pierre Levasseur CS 60263 – 44158 ANCENIS CEDEX, Francia, son las siguientes:

➤ DURACIÓN

- Si se constata un defecto en una pieza de la estructura dentro del plazo de **6 meses** a partir de la fecha de entrega de la máquina y si el dicho defecto fuese debido a un defecto de la materia prima o dependiera de la fabricación industrial. Las piezas presumiblemente defectuosas deberán ser devueltas a la dirección de la Sociedad para ser peritadas.

Darán fe de la fecha de entrega del material:

- la fecha del albarán de entrega y de facturación al comprador.
- la devolución del certificado de garantía en el plazo de 15 días (con el sello y firma del revendedor y del comprador) después de la entrega del material.

➤ MÁQUINAS Y PIEZAS EN CUESTIÓN

- Por lo que respecta a la garantía, el término « Máquina » designa exclusivamente las máquinas y las piezas fabricadas por AGRISEM INTERNATIONAL. (No incluye los componentes exteriores, especialmente, neumáticos, latiguillos hidráulicos, etc., aunque estas piezas sean provistas igualmente por lo sociedad.

• La garantía quedará anulada si se han efectuado modificaciones en la máquina sin el consentimiento formal de AGRISEM INTERNATIONAL o si se han montado piezas diferentes de las que fabrica la sociedad (por ejemplo: piezas de desgaste falsificadas).

➤ ALCANCE DE LA GARANTÍA

- La garantía se limita al reembolso o a la reparación de las piezas que hayan sido reconocidas como defectuosas en relación a la materia o al mecanizado en nuestras fábricas y por nuestros servicios técnicos.
- Los gastos relativos al desmontaje y a la sustitución de la pieza defectuosa no están cubiertos por la garantía. Tampoco estarán cubiertos los gastos de transporte de las máquinas o piezas hasta el lugar de reparación así como tampoco lo estará el viaje de vuelta.
- Las piezas de desgaste no estarán cubiertas por la garantía.

➤ CONDICIONES PREVIAS

El mantenimiento y el uso de la máquina deberán ser conformes a las indicaciones recogidas en el manual de usuario.

Todas las medidas de seguridad mencionadas en este manual de usuario así como en los de materiales complementarios deberán ser respetadas.

Todos los elementos de protección y de seguridad, así como los piezas peligrosas (Ej: Amortiguadores, etc.) deberán ser inspeccionados regularmente y remplazados, llegado el caso.

La garantía solo podrá ser aplicada si el cliente ha cumplido las obligaciones generales del contrato y, en particular, las condiciones de pago.

➤ EXCLUSIÓN DE LA GARANTÍA

Evidentemente, no se aplicará la garantía:

- Si los defectos se deben al desgaste normal, a un mal uso, a la falta de mantenimiento, a la falta de vigilancia o a negligencias.
- Si la máquina sufre un accidente o algún fallo debido al uso de la máquina fuera del marco de las aplicaciones especificadas por AGRISEM.
- En caso de uso no conforme de la máquina. En este punto es conveniente referirse al capítulo 3: Uso conforme de la máquina.
- En caso de no respeto de las consignas y prescripciones dictadas por el constructor que aparecen en este manual, especialmente por lo que se refiere: la seguridad, el montaje, la puesta en servicio, el uso, el funcionamiento y el mantenimiento.
- En caso de manipulación inadecuada por parte del usuario.
- Causas debidas al paso de cuerpos extraños.
- En caso de daños resultantes de una combinación de la máquina con otras máquinas o instrumentos sin el consentimiento previo y por escrito de AGRISEM, y/o sin respetar las prescripciones de los constructores del tractor y del resto de instrumentos o máquinas.
- En caso de utilizar la máquina con dispositivos de protección y de seguridad mal instalados o no operativos.
- Si se han efectuado modificaciones en la máquina sin el acuerdo previo y por escrito de AGRISEM, o si se han montado en la máquina piezas de recambio, accesorios o equipos no originales o que no han sido recomendados por AGRISEM.
- En caso de reparación no conforme.
- Si los defectos son debidos a la inmovilización de la máquina.
- En caso de daño durante el transporte o de manipulaciones por parte de un transportista cualquiera. El destinatario tendrá la responsabilidad de interponer los recursos necesarios contra el transportista.
- La garantía no cubrirá las consecuencias dañinas de una inmovilización del instrumento debido a un defecto o a un incidente de la máquina.
- La garantía no cubrirá los daños corporales del propietario o de una tercera persona ni las consecuencias indirectas que se deriven de ello.

Además, no se le podrá reclamar a AGRISEM INTERNATIONAL el pago de una indemnización por cualquier concepto en caso de pérdida de la cosecha o por cualquier perjuicio debido a un defecto, vicio oculto o avería de la máquina.

El comprador será siempre responsable de la elección del producto, de la adecuación entre la máquina y el resultado esperado por él. Será responsable de utilizarlo correctamente en virtud de las reglas del arte y de las normas.

En ningún caso AGRISEM INTERNATIONAL se hará responsable del resultado final.

➤ LÍMITES DE APLICACIÓN Y DE RESPONSABILIDAD

- La garantía no podrá ser atribuida o transferida a cualquier persona sin el consentimiento previo por escrito de AGRISEM INTERNATIONAL.
- Los revendedores de nuestras máquinas no tendrán en ningún caso el derecho ni el poder de tomar decisiones ya sea de manera expresa o tácita en nombre de la Sociedad.
- La asistencia técnica ofrecida por la Sociedad o por sus mandatarios para la reparación o el funcionamiento de los materiales no conllevará ninguna responsabilidad a su costa y en ningún caso podrá conllevar la novación o derogación de las condiciones de la presente garantía.

➤ **PROCEDIMIENTO DE APLICACIÓN DE LA GARANTÍA: A RESPETAR IMPERATIVAMENTE POR EL DISTRIBUIDOR Y POR EL COMPRADOR**

La aplicación de la garantía estará subordinada al estricto respeto de las siguientes disposiciones por parte del revendedor y del usuario:

A) DEVOLUCIÓN POR PARTE DEL REVENDEDOR DEL CERTIFICADO DE GARANTÍA DEBIDAMENTE CUMPLIMENTADO Y FIRMADO POR EL REVENDEDOR Y POR EL COMPRADOR.

B) El recurso deberá ser formulado imperativamente en un una « **HOJA DE GARANTÍA** » (ver anexo) AGRISEM INTERNATIONAL y enviado **por parte del revendedor** a través de un correo certificado con acuse de recibo al servicio técnico de la Sociedad en el plazo de 10 días a partir de la fecha del incidente. Esta hoja deberá ser redactada de forma legible por el revendedor y deberá incluir las informaciones siguientes:

- nombre y dirección del revendedor, nº de código,
 - nombre y dirección del comprador,
 - tipo de máquina,
 - magnitud del trabajo,
 - nº de serie de la máquina,
 - fecha de entrega al usuario,
 - fecha de la avería,
 - **referencias precisas de las piezas remplazadas, nº y fecha de la factura,**
 - **marca y modelo del tractor utilizado,**
 - descripción detallada y causas probables del incidente.
 - superficie trabajada con el Disc-O-Mulch,
 - superficie agrícola útil de la explotación,
 - tipo de suelo, % de arcilla,
 - Prueba de la factura de la piezas de desgaste
- piedras sí no
- piezas sustituidas sí no (enviar la fotocopia de la factura)

C) **Las piezas supuestamente defectuosas deberán ser devueltas por el revendedor a la dirección de la Sociedad para ser peritadas,** junto con la hoja de garantía por duplicado prevista a este efecto. **El revendedor deberá pedir a los servicios de piezas sueltas, la pieza defectuosa.** Los gastos de transporte consecutivos a la devolución de las piezas serán a cargo del remitente.

D) La decisión final por lo que respecta a la administración de la garantía le corresponde a la **dirección técnica o general de la sociedad.** Esta decisión, sea cual sea el objeto del recurso de garantía, será definitiva e irrevocable y el comprador se compromete a aceptar esta decisión tanto por lo que respecta al defecto como a la sustitución de la pieza o piezas.

Los comerciales de la sociedad no estarán habilitados en ningún caso para tomar tal decisión que sería considerada nula.

NOTA: En caso de rechazo, la pieza quedará durante ocho días a disposición del cliente; pasado este plazo, será eliminada sin recurso.

Los revendedores de nuestras máquinas no tendrán en ningún caso el derecho ni el poder de tomar decisiones ya sea de manera expresa o tácita en nombre de la Sociedad.

➤ **CONTRATO DE GARANTÍA 5 AÑOS**

En caso de conformidad con el contrato de garantía 5 años, conviene referirse a este contrato en relación a las modalidades y condiciones de aplicación de esta garantía.

2.1. CLÁUSULA EXCLUSIVA DE RESPONSABILIDAD

La sociedad AGRISEM INTERNATIONAL no se hace responsable de los daños (y toda consecuencia indirecta deriva) que resulte de una o varias de las causas siguientes:

- Uso no conforme de la máquina.
- No respeto de las consignas dictadas por el constructor que aparecen en este manual, especialmente por lo que se refiere a: la seguridad, el montaje, la puesta en servicio, el uso, el funcionamiento y el mantenimiento.
- Montaje, puesta en servicio, uso y mantenimiento inapropiado de la máquina.
- Uso de la máquina con dispositivos de protección y de seguridad defectuosos o con dispositivos de protección y de seguridad mal instalados o no operativos.
- Combinación de la máquina con otras máquinas o instrumentos sin el consentimiento previo y por escrito de AGRISEM, y/o sin respetar las prescripciones de los constructores del tractor y del resto de instrumentos o máquinas.
- Modificación efectuada en la máquina sin el consentimiento escrito de AGRISEM.
- Montaje en la máquina de piezas de recambio, accesorios o equipos que no sean originales o que no hayan sido recomendados por AGRISEM.
- Falta de vigilancia de las piezas de desgaste de la máquina.
- Uso de la máquina fuera del marco de las aplicaciones especificadas por el constructor.
- Reparación y conservación no conformes.
- Catástrofes que se deriven de la acción de cuerpos extraños, caso fortuito y de fuerza mayor.

Además, la sociedad AGRISEM INTERNATIONAL no se hará responsable de los daños corporales del propietario o de terceras personas ni de las consecuencias indirectas que se deriven de ello, que resulten o no de un defecto. Se recuerda por otra parte que un radio de seguridad de 50 m debe ser respetado.

Se excluirá toda demanda de indemnización por daños que no se hayan producido directamente en la máquina.

La sociedad AGRISEM INTERNATIONAL no se hará responsable de los daños derivados de las faltas de conducta o de un mal uso.

La responsabilidad de la sociedad AGRISEM INTERNATIONAL no se verá comprometida si se pretendiera obtener la reparación de las consecuencias dañinas a causa de una inmovilización del instrumento debido a un defecto o a un incidente de la máquina.

2.2. USO CONFORME DE LA MÁQUINA

Los productos de la sociedad AGRISEM INTERNATIONAL solo deberán ser utilizados en los trabajos para los que han sido concebidos:

Trabajo en tierras arables en condiciones normales

En caso de perjuicio relativo al uso de la máquina fuera del marco de las aplicaciones especificadas por el constructor, éste quedará exento de toda responsabilidad.

Utilice la máquina solo cuando ésta se encuentre en perfecto estado técnico, de acuerdo con el uso al que está destinada y siendo perfectamente conocedor de los riesgos que entraña.

El uso conforme de la máquina implica asimismo:

- El respeto de las prescripciones de uso, conservación y mantenimiento dictadas por el constructor.
- El respeto de todas las consignas presentes en este manual, especialmente las consignas de seguridad.
- El uso exclusivo de las piezas de recambio, accesorios y equipos originales o recomendados por el constructor.

Las máquinas AGRISEM no deberán combinarse con otras máquinas o instrumentos sin el consentimiento previo y por escrito de AGRISEM INTERNATIONAL.

Para toda combinación, el usuario deberá adaptarse además a las instrucciones prescritas por el constructor del tractor.

Las máquinas AGRISEM solo deberán ser utilizadas, mantenidas y reparadas por personas competentes, familiarizadas con las características y el modo de uso de la máquina. Estas personas deberán ser informadas de los peligros a los que podrían estar expuestas.

El usuario deberá respetar escrupulosamente las normas en vigor en materia de:

- Prevención contra accidentes
- Seguridad laboral (código laboral)
- Circulación en la vía pública (código de circulación)

Estará obligado a respetar las advertencias fijadas sobre la máquina. Toda modificación de la máquina efectuada por el usuario o toda otra persona sin el consentimiento previo por escrito del constructor lo eximirá de toda responsabilidad por los daños que podrían derivarse.

Los daños derivados de un uso no conforme de la máquina:

- son de la responsabilidad exclusiva del usuario,
- no serán en ningún caso asumidos por AGRISEM INTERNATIONAL

2.3. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

2.3.1. Consignas de seguridad

2.3.1.1. Introducción

La mayoría de los accidentes que se producen durante el trabajo, durante el mantenimiento o durante los desplazamientos, se deben al incumplimiento de las reglas más básicas de seguridad. Por consiguiente, es importante que toda persona susceptible de trabajar con esta máquina, respete escrupulosamente las siguientes reglas fundamentales así como las consignas de seguridad estipuladas sobre las pegatinas pegadas en la máquina.

Esta máquina ha sido concebida para llevar a cabo un trabajo concreto, deberá encontrarse siempre en perfecto estado de funcionamiento y deberá ser reparada únicamente con piezas originales de AGRISEM INTERNATIONAL.

Esta máquina solo deberá ser utilizada, mantenida o reparada por personas competentes, familiarizadas con sus características, sus modos de uso y siempre y cuando hayan sido informadas de las reglas de seguridad en materia de prevención de accidentes y de peligros a los que podrían exponerse.

Esta máquina deberá ser utilizada exclusivamente: de acuerdo con su finalidad y siempre que se encuentre en un estado que no entrañe ningún riesgo para la seguridad. Conviene poner remedio inmediatamente a las disfunciones susceptibles de poner en peligro la seguridad.

El usuario deberá respetar escrupulosamente las consignas de seguridad contenidas en este manual y reflejadas sobre las pegatinas pegadas en la máquina.

Deberá respetar asimismo las normas en vigor en materia de: Prevención de accidentes, de seguridad laboral (código laboral), de medicina laboral y de seguridad vial.

Antes de utilizar por primera vez la máquina, lea atentamente todas las prescripciones de seguridad contenidas en el presente manual de uso y familiarícese con todos los dispositivos de mando.

La máquina no deberá ser encomendada a ninguna persona que no haya sido formada para su uso.

Responsabilidad de garantía:

Además del resto de casos contenidos en este manual, el constructor no se hará responsable de los daños (corporales o materiales) que resulten de uno a varios de los casos siguientes:

- No respeto de las consignas dictadas por el constructor que aparecen en este manual, especialmente por lo que se refiere a: la seguridad, el montaje, la puesta en servicio, el uso, el funcionamiento y el mantenimiento.
- Uso no conforme de la máquina.
- Montaje, puesta en servicio, uso y mantenimiento inapropiado de la máquina.
- Uso de la máquina con dispositivos de protección y de seguridad defectuosos o con dispositivos de protección y de seguridad mal instalados o no operativos.
- Combinación de la máquina con otras máquinas o instrumentos sin el consentimiento previo y por escrito de AGRISEM, y/o sin respetar las prescripciones de los constructores del tractor y del resto de instrumentos o máquinas.
- Modificación efectuada en la máquina sin el consentimiento escrito de AGRISEM.
- Montaje en la máquina de piezas de recambio, accesorios o equipos que no sean originales o que no hayan sido recomendados por AGRISEM.
- Falta de vigilancia de las piezas de desgaste de la máquina.
- Uso de la máquina fuera del marco de las aplicaciones especificadas por el constructor.
- Reparación y conservación no conformes.
- Catástrofes que se deriven de la acción de cuerpos extraños, caso fortuito y de fuerza mayor.

Asimismo, además del resto de casos contenidos en este manual, se excluirá toda demanda de garantía relativa a un daño que se derive de una o varias de las causas precitadas.

2.3.1.2. Prescripciones que deberán ser respetadas antes de utilizar la máquina

Llevar ropa perfectamente ajustada. La ropa suelta es susceptible de ser atrapada por elementos en movimiento.

Proveerse de un equipamiento de protección individual correspondiente al trabajo en cuestión (guantes, calzado adecuado, gafas, casco, protectores auriculares...).

Tomar conciencia de que los materiales de trabajo en el suelo, aunque no sean muy grandes, pueden ser muy agresivos (planchas, rejas, discos...) y provocar daños corporales importantes en caso de accidente.

Antes de cada uso, controlar el espacio circundante de la máquina (presencia de niños). Asegurarse de que tiene suficiente visibilidad.

Antes de todo trabajo, asegurarse de que el tractor tenga suficiente lastre en la parte delantera para evitar los riesgos de encabritamiento; en caso contrario, añadir contrapesos en la parte delantera del tractor.

Verificar antes de cada uso la fijación de los tornillos, tuercas y pernos. Apretar en caso necesario. Controlar asimismo el estado de las herramientas y de los elementos de fijación de acuerdo con las instrucciones del presente manual.

Durante las maniobras de plegado y desplegado, ninguna persona deberá permanecer a menos de 50 metros a la redonda.

Verificar que la máquina esté correctamente enganchada.

Aplicar los pasadores y los sistemas de bloqueo.

Verificar que la máquina respeta la seguridad de las personas.

Verificar antes de cada uso que todos los dispositivos de seguridad y de protección están en su sitio y que están operativos. Reemplazar inmediatamente todo protector desgastado o dañado.

Alejar toda persona o animal que pueda encontrarse en la zona de maniobra o de uso de la máquina. Deberá respetarse un perímetro de seguridad de 50 metros alrededor de la máquina.

Dar una vuelta alrededor de la máquina con el fin de detectar eventuales daños externos y controlar el estado de los dispositivos de protección.

Tan solo las personas nombradas por el propietario para hacerse cargo de la máquina y que hayan sido formadas e instruidas tendrán derecho de trabajar en la máquina o con la máquina. El operador se hará responsable de terceras personas cuando trabaje en la máquina o con la máquina.

El propietario de la máquina deberá:

- Encomendar al operador el manual de usuario.
- Asegurarse que el operador lo ha leído y lo ha entendido.
- Asegurarse de que el operador conoce las consignas fundamentales relativas a la seguridad laboral y a la prevención de accidentes.

2.3.1.3. *Prescripciones que deberán ser respetadas antes del enganche y el desenganche*

Tener cuidado con las posibilidades de acoplamiento admisibles entre los dispositivos de enganche del tractor y los de la máquina.

Solo combinar materiales compatibles entre sí (máquina y tractor).

- **Verificar que el tractor posee las características requeridas para el enganche de la máquina.**

ADVERTENCIA:

Riesgo de ruptura durante el funcionamiento, de estabilidad insuficiente con carga así como de manejabilidad y potencia de frenado insuficiente del tractor en caso de instalación no conforme del mismo.

Verificar que el tractor cumple con los requisitos antes de proceder a la puesta en marcha o al enganche de la máquina.

La máquina solo deberá ser llevada por un tractor y enganchada a un tractor si este último cumple con los requisitos.

Efectuar un intento de frenado para comprobar que el tractor puede proporcionar la potencia de deceleración reglamentaria, incluso con la máquina adaptada/enganchada.

Los requisitos del tractor conciernen particularmente:

- El peso total autorizado
- Las cargas autorizadas por eje
- La carga de apoyo autorizada en el punto de acople del tractor
- La capacidad de las cargas admisibles de los neumáticos montados
- Una carga de enganche autorizada suficiente

Encontrará estas indicaciones en la placa de datos técnicos o en el permiso de circulación del vehículo y en el modo de empleo del tractor.

El eje delantero del tractor deberá soportar sistemáticamente al menos el 20% de la tara del tractor.

- Cálculo de los valores reales del peso total del tractor, de la carga por eje del mismo y de la capacidad de carga de los neumáticos así como del lastrado mínimo exigido:

El peso total autorizado del tractor indicado en el permiso de circulación del vehículo debe ser superior a la suma:

- Del peso vacío del tractor,
- Del lastre
- Del peso total de la máquina adaptada o de la carga vertical de la máquina enganchada.

Esta consigna se aplicará únicamente en Alemania:

En caso de no respeto de las cargas por eje y/o del peso total autorizado después de agotar todas las posibilidades, la autoridad competente según el derecho del Land puede entregar, tomando como base el informe de un perito autorizado en el ámbito de la circulación de vehículos a motor y con el consentimiento del constructor, una derogación con arreglo al artículo 70 de la Ley alemana en relación al derecho de circulación así como la autorización obligatoria en virtud del código de circulación alemán.

Combinación de las máquinas: no combinar máquinas incompatibles entre sí o cuya combinación sea incompatible con el tractor.

La sociedad AGRISEM declina toda responsabilidad en caso de perjuicio que se derive de una combinación de máquinas que no haya sido objeto de una autorización escrita de AGRISEM.

Riesgo de accidente en relación a la ruptura de los componentes durante el funcionamiento que se deriven de combinaciones no autorizadas de dispositivos de enganche.

El enganche y desenganche son operaciones que presentan riesgos de accidentes corporales.

➤ **Antes de enganchar o de desenganchar:**

- Dejar la máquina sobre un suelo estable.
- Calzar la máquina y tomar todas las medidas necesarias para evitar un desplazamiento accidental del tractor.

La máquina solo deberá ser enganchada en los puntos de enganche previstos a este efecto y con arreglo a las normas en la materia.

Durante el enganche, conviene no sobrepasar:

- El peso total autorizado del tractor
- Las cargas autorizadas por eje del tractor
- La capacidad de las cargas admisibles de los neumáticos montados del tractor



Durante la operación de enganche o de desenganche, nadie deberá permanecer entre las ruedas del tractor y la máquina.

2.3.1.4. Prescripciones que deberán ser respetadas antes de utilizar la máquina

ADVERTENCIA

Riesgos de accidente por aplastamiento, corte, atrapamiento, atrancamiento y choque vinculados con un fallo de seguridad relativo al desplazamiento o al funcionamiento.

Antes de cualquier puesta en marcha, comprobar que la máquina y el tractor puedan desplazarse y funcionar de manera completamente segura.

No subirse ni permanecer sobre la máquina cuando ésta se encuentre en movimiento.

No trabajar nunca marcha atrás.

No dejar que los niños suban sobre el tractor o sobre la máquina o jueguen cerca de los materiales incluso cuando la máquina esté parada.

Durante el uso o maniobra de la máquina, alejar toda persona que pueda encontrarse dentro del radio de acción o de uso.

Los elementos de la máquina controlados por una fuerza exterior conllevan zonas de aplastamiento y de cizallamiento. Apartarse de las zonas de riesgo.

Ser conciente de los obstáculos ocultos (piedras, raíces, tubos, cables, etc.) en caso de colisión con un obstáculo.



Es de vital importancia parar el arrastre, parar el motor del tractor, quitar la llave de contacto y esperar a que la máquina se pare completamente.

Antes de retomar el trabajo, controlar la máquina para localizar eventuales daños.

Si el obstáculo está constituido por un cable eléctrico o un conducto de gas, avisar a las autoridades competentes.

Durante el uso de la máquina, piedras y cuerpos extraños son susceptibles de ser proyectados a una distancia considerable.

Alejar toda persona o animal que pueda encontrarse en la zona de peligro de la máquina.

No permanecer en la zona de trabajo de la máquina ni en la zona de rotación y de pivotaje de la máquina.

A cada vez que se utilice la máquina, proceder regularmente a los controles visuales de la máquina con el fin de detectar daños externos eventuales y asegurarse del correcto funcionamiento de los dispositivos de seguridad y de protección. Proceder asimismo al control de los diferentes ajustes de manera regular.



No acercarse a la máquina antes de que todas las piezas en movimiento se hayan parado completamente. Respetar un perímetro de seguridad de 50 metros alrededor de la máquina.

➤ **En materia de conducción:**

Adaptar la conducción para poder dominar bajo toda circunstancia el tractor con la máquina adaptada o enganchada.

Para ello, tener en cuenta las facultades personales, las condiciones relativas al estado del terreno o de la calzada, la circulación, la visibilidad y las intemperies, las características de conducción del tractor así como las condiciones de uso con la máquina adaptada o enganchada.

Velar por el respeto de las reglas de prudencia y de seguridad dictadas para cada situación.

La velocidad y el modo de conducción deberán adaptarse siempre a los terrenos, carreteras y caminos.

Reducir la velocidad cuando circule por terrenos accidentados o en curvas cortas.

En las curvas, tener en cuenta la inclinación y la masa de inercia de la herramienta que se lleva.

Evitar bajo toda circunstancia los cambios bruscos de dirección.

No abandonar el puesto de conducción hasta que el material no se haya parado completamente, el motor se haya apagado y el freno de mano se haya activado.

No transportar ninguna persona o animal en la máquina ni las herramientas complementarias durante el trabajo o durante el transporte.

➤ **En caso de desplazamiento en la vía pública:**

Respetar las reglas del código de circulación vigente en el país.



Antes de salir a la vía pública, verificar el gálibo de la máquina, retirar los pernos o los elementos sobresalientes.

Tener en cuenta la anchura admisible para el transporte así como la altura en función de la máquina enganchada dependiendo de la legislación en vigor.

Antes de lanzarse a la carretera, asegurarse de que el instrumento enganchado esté equipado con los dispositivos de alumbrado y de señalización con arreglo al código de circulación y con cualquier otro dispositivo exigido por el reglamento en vigor.

Como la señalización trasera de AGRISEM puede que se desmonte durante el trabajo, verificar que esté correctamente puesta.

Comprobar que estos equipos funcionen correctamente y que estén limpios. Reemplazar todo equipo faltante o deteriorado.

Antes de realizar desplazamientos por carretera, fijar todos los elementos pivotantes de la máquina en posición de transporte para evitar que se produzcan cambios de posición peligrosos. Verificar asimismo la fijación de los tornillos, tuercas y pernos y comprobar que todas las piezas de la máquina estén correctamente fijadas y que no puedan ser objeto de desplazamiento o desprendimiento.

Si su máquina es plegable, el sistema de bloqueo deberá estar engranado.

Seguir las prescripciones relativas al cambio de la máquina a la posición de transporte contenidas en este manual.

Comprobar asimismo, llegado el caso:

- El empalme de los tubos de alimentación;
- El sistema de frenado y el circuito hidráulico.

Si el material no es el original, prever dispositivos de señalización: barras de iluminación, catadióptricos, placas o bandas adhesivas reflectantes.

Asegurarse de que la máquina o los materiales complementarios no ocultan las luces del tractor.

Asegurarse de que los neumáticos del tractor tienen la presión adecuada.

Asegurarse de que el tractor y los materiales complementarios están bien equilibrados.

Poner contrapesos en la parte delantera y trasera para conservar la eficacia de los frenos y de la dirección.

El eje delantero del tractor deberá soportar sistemáticamente al menos el 20% de la tara del tractor para garantizar que sea suficientemente manejable.

No circular jamás a una velocidad superior a 25 Km/h cuando el tractor esté cargado.

Antes de lanzarse a la carretera, limpiar la tierra acumulada en la máquina.

Después de coger una vía pública, encargarse de limpiar la calzada y de despejar el barro que ha dejado el tractor tras de sí así como las herramientas.

Durante el transporte por la vía pública, el único responsable será el conductor/propietario.

2.3.1.5. Prescripciones que deberán ser respetadas antes de utilizar la máquina

Especialmente durante las trabajos de limpieza, mantenimiento y reparación.

Respetar las prescripciones relativas al mantenimiento de la máquina contenidas en este manual de usuario.

Antes de toda intervención en la máquina:

- Asegurarse a toda costa de dejar la máquina sobre un suelo estable.
- **Parar el motor del tractor, quitar la llave de contacto, esperar a que todos los dispositivos en movimiento se hayan parado completamente y activar el freno de mano.**
- Dejar reposar la máquina en el suelo, quitar la presión del circuito hidráulico y dejar que la máquina se enfríe.
- Proteger la máquina o los elementos que estén levantados con el fin de evitar todo

- desplome accidental.
- Calzar la máquina

En caso de utilizar un limpiador de alta presión o un limpiador por chorro de vapor, respetar imperativamente los puntos siguientes:

- No limpiar los componentes eléctricos e hidráulicos.
- No orientar jamás el chorro de la boquilla del limpiador de alta presión directamente hacia los puntos de lubricación o hacia los cojinetes.
- Conservar sistemáticamente una distancia entre la boquilla y la máquina.
- Respetar las reglas relativas al uso de limpiadores de alta presión.

Llevar los equipos de protección individual correspondientes al trabajo que deba efectuarse. Especialmente, llevar calzado de seguridad y guantes para manipular las piezas cortantes.

Tomar todas las precauciones necesarias durante la adaptación de las piezas de trabajo que sean pesadas y cortantes al mismo tiempo.

La máquina solo debe ser mantenida y reparada por personas competentes, familiarizadas con las características y el modo de uso de la máquina.

La máquina solo debe ser reparada con piezas originales de AGRISEM International.

Por lo que se refiere a las piezas metálicas al descubierto, utilizar un producto antioxidante que deje una capa de grasa o grasa espesa.

Dependiendo del tipo de máquina: Antes de realizar cualquier trabajo sobre el circuito eléctrico o antes de toda operación de soldadura, desconectar los cables eléctricos que provengan del tractor. Desconectar los cables de la batería y del alternador.

No soldar o utilizar el soplete cerca de los fluidos bajo presión o de productos inflamables.

2.3.1.6. Prescripciones relativas a la instalación

La máquina puede estar equipada por componentes y elementos electrónicos cuyo funcionamiento pueda verse afectado por las emisiones electromagnéticas de otros aparatos. Este tipo de influencia puede constituir una fuente de peligro para las personas cuando las consignas de seguridad siguientes no han sido respetadas:

- En caso de instalación posterior de aparatos y/o componentes eléctricos en la máquina, con conexión al circuito eléctrico de a bordo, el usuario debe comprobar previamente que la instalación no provoca perturbaciones por lo que respecta a la electrónica del vehículo o de otros componentes.
- Asegurarse de que los componentes eléctricos instalados posteriormente son conformes a la directiva 2004/108/CEE acerca de la compatibilidad electromagnética en su versión en vigor y que lleven el etiquetado CE.

Antes de realizar cualquier intervención en la instalación eléctrica, desconectar el polo negativo de la batería.

Utilizar exclusivamente los fusibles recomendados. El uso de fusibles que tengan un amperaje demasiado elevado pueden conllevar el deterioro de la instalación eléctrica y riesgo de incendio.

Asegurarse de que los terminales de la batería están correctamente conectados empezando por el polo positivo y terminando por el polo negativo. Durante la desconexión de los terminales, empezar por el polo negativo y desconectar después el polo positivo.

Ponga sistemáticamente la funda prevista a este efecto sobre el polo positivo de la batería. Cuidado con el riesgo de explosión en caso de toma de tierra.

Riesgo de explosión: evitar que se formen chispas y llamas abiertas cerca de la batería.

2.3.1.7. Prescripciones relativas al sistema hidráulico

Si su máquina está equipada con un circuito hidráulico, deberá respetar las prescripciones siguientes:

¡Cuidado! El circuito hidráulico está bajo presión.

Durante el montaje de los gatos y dispositivos hidráulicos, asegurarse bien de conectar correctamente los circuitos con arreglo a las directivas del constructor.

Con el fin de evitar los errores de manipulación, marcar las clavijas y las fichas de los acoplamientos hidráulicos entre el tractor y la máquina.

Antes de conectar un latiguillo al circuito hidráulico del tractor, asegurarse de que los circuitos tanto del lado del tractor como del lado de la máquina estén en perfecto estado de limpieza y no se encuentren bajo presión.

Antes de proceder a la conexión, comprobar que los acoplamientos hidráulicos de conexión rápida de la máquina y del tractor estén desprovistos de impurezas.

Antes de toda intervención en el circuito hidráulico, bajar la máquina, dejar el circuito sin presión, apagar el motor del tractor, activar el freno de mano y retirar la llave de contacto.

Antes de toda intervención, dejar que la máquina se enfríe y descargar los acumuladores de los circuitos hidráulicos.

Controlar regularmente los latiguillos hidráulicos. Los latiguillos dañados o desgastados deberán ser reemplazados inmediatamente. Examinar visualmente los tubos hidráulicos flexibles con el fin de desvelar todo signo de desgarre o de desgaste anormal.

Durante la sustitución de latiguillos hidráulicos, asegurarse de utilizar exclusivamente los latiguillos que tengan las características y la calidad prescrita por el constructor de la máquina.

A cada vez que use la máquina, limpiar los cabezales de los acoplamientos hidráulicos rápidos y poner los capuchones protectores. Reemplazar los acoplamientos que cierren mal o que tengan fugas. Los latiguillos hidráulicos no deberán bajo ningún concepto arrastrarse por el suelo.

En caso de localizar una fuga, tomar todas las precauciones con el fin de evitar accidentes. No intentar jamás taponar la fuga con la mano o con los dedos.

**Todo líquido bajo presión, especialmente el aceite del circuito hidráulico, podría perforar la piel y ocasionar graves heridas así como infecciones.
En caso de herida, consultar inmediatamente un médico.**

Para evitar accidentes provocados por los movimientos hidráulicos intempestivos o por personas extranjeras, los distribuidores del tractor deberán estar bloqueados o cerrados cuando no se estén utilizando o cuando estén en posición de transporte.

2.3.1.8. Prescripciones relativas al sistema de frenado

El sistema de frenado deberá estar sometido a un control y a un mantenimiento regulares. Los trabajos de mantenimiento y de reparación así como las operaciones de ajuste solo deberán ser efectuados por especialistas en sistemas de frenado.

Parar inmediatamente el tractor en caso de disfunción del sistema de frenado y proceder a su reparación.

Antes de toda intervención en el sistema de frenado, dejar la máquina sobre un suelo estable y calzarla.

Antes de toda operación de ajuste o de reparación en el sistema de frenado, proceder a una prueba de frenado.

2.3.1.9. Prescripciones específicas de las sembradoras AGRISEM

Además de las prescripciones aplicables a todas las máquinas, el usuario de una sembradora AGRISEM deberá respetar las prescripciones siguientes:

Nunca subir a la máquina salvo que se haga por la pasarela AGRISEM prevista a este efecto. Solo subir a la máquina cuando ésta se encuentre parada.

Durante las intervenciones en la sembradora AGRISEM o durante la prueba de flujo, la sembradora deberá estar estacionada y habrá que respetar un perímetro de 50 m. El sistema hidráulico no deberá tener presión (Ej: turbina en parado) y la ventanilla de atrás del tractor deberá estar cerrada, el tractor apagado y las llaves retiradas.

Asegurarse de que nadie se quede en la sembradora ni cerca de ella durante la descarga de semillas. El uso de la pasarela de AGRISEM solo se hará durante el estacionado.

Asegurarse siempre de que todo el sector correspondiente al volumen de la sembradora esté bien despejado.

No situarse bajo la rueda de sol cuando ésta se encuentre en posición de transporte.

Durante la prueba de flujo de la distribución, el usuario debe accionar con precaución la rueda de sol con el fin de evitar todo incidente corporal. Durante la rotación de la rueda, nadie deberá situarse en un perímetro de 50 m alrededor de la máquina. De este modo, nadie deberá meter los dedos en las canaletas de distribución si el sistema de transmisión no está completamente parado.

Durante los cambios de relación de transmisión, asegurarse de manipular la piñonería y la cadena con mucho cuidado para evitar toda lesión. Nadie deberá situarse en un perímetro inferior a 50M. Asegurarse de no poner su seguridad en peligro durante los cambios de piñonería evitando subirse encima de las vigas o de los discos del aparato ya que podría resultar peligroso.

Comprobar que la rueda de sol esté protegida durante el transporte para no chocar contra nada o para no herir a nadie.

Asimismo, durante el accionamiento de la turbina, un perímetro de seguridad deberá ser respetado debido al riesgo de proyecciones (Ej: tierra, aceite, piedras, metal...).

Durante los desplazamientos en la vía pública, ser lo más prudente posible y estar lo más atento posible. Como la visibilidad trasera se ve reducida durante el transporte, asegurarse de que el espacio esté despejado antes de dar marcha atrás con la máquina (perímetro de seguridad de 50 metros).

Por lo que respecta a la tolva frontal, el usuario deberá respetar la normativa de tráfico de su país.

Si la señalización del tractor no fuera suficiente (o suficientemente visible), encárguese de equipar su tolva frontal con un dispositivo de iluminación y con placas de señalización.



Durante el trabajo, un perímetro de seguridad de 50 m deberá ser respetado debido al riesgo de proyecciones.

2.3.1.10. Prescripciones relativas a los sistemas de seguridad con conjunto de muelles.

Muchas de las herramientas de AGRISEM disponen de sistemas de seguridad con conjunto de muelles precomprimidos. Podrían ser peligrosas durante una intervención técnica en la máquina si no se han tomado todas las precauciones.

CUIDADO: Toda intervención sobre el conjunto "Bloc Ressort" deberá ir precedida por una autorización escrita de la sociedad AGRISEM International.

2.3.1.11. Prescripciones relativas a los árboles de transmisión cardan

Durante toda intervención en los árboles de transmisión cardan, remitirse a las prescripciones del constructor del tractor.

2.3.1.12. Prescripciones relativas a los cambios y a los transportes

Salvo que haya un contrato de transporte particular:

- Para los envíos inferiores a tres toneladas: El transportista ejecuta bajo su responsabilidad las operaciones de carga, de calado, de estiba y de descarga del envío a partir de su recepción hasta su entrega.
- Para los envíos superiores a tres toneladas: Las operaciones de carga, calado, estiba por una parte, de descarga por otra, incumben respectivamente al ordenante o al destinatario. La responsabilidad de los daños materiales acaecidos durante el transcurso de estas operaciones recaerá sobre quien las ejecute.

A partir de ese momento, salvo que exista un contrato de transporte particular y para los envíos superiores a 3 toneladas, el comprador ejecutará bajo su responsabilidad la descarga de la máquina. Asimismo, si el comprador revende la máquina y la entrega, estará ejecutando en calidad de remitente y bajo su responsabilidad las operaciones de carga, de calado y de estiba del envío.

En caso de que existan dudas sobre las operaciones de descarga o sobre las operaciones de carga, de calado o de estiba de la máquina, contactar con la sociedad AGRISEM International.

2.3.2. Símbolos de seguridad en la máquina

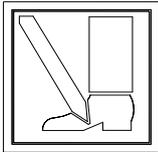
ETIQ-501



Mantenerse a cierta distancia de la máquina durante el trabajo. Riesgo de lesiones

Asegúrese de que las personas permanecen a cierta distancia de la zona de peligro de la máquina mientras el motor del tractor está en marcha.

ETIQ-502



Mantenerse a cierta distancia de la máquina a la hora de descargarla. Riesgo de lesiones graves.

Asegúrese de que nadie se encuentra en la zona de descarga de la máquina.

ETIQ-503



Cuidado con los aplastamientos. Riesgo de lesiones graves.

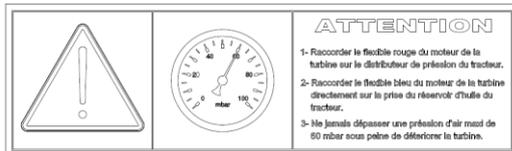
No tocar bajo ningún concepto las zonas peligrosas mientras el motor esté en marcha y el árbol articulado, el circuito hidráulico o el sistema electrónico siguen funcionando.

ETIQ-504

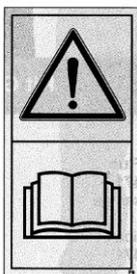


Mantenerse a cierta distancia de la parte trasera de la máquina durante las maniobras.

Riesgo de lesiones graves.



Cuidado, no sobrepase nunca una presión de aire máxima de 60 mbar so pena de deteriorar la turbina.



Lea el modo de empleo y los consejos de seguridad antes de la puesta en marcha y téngalo en cuenta durante el funcionamiento.

3. INSTRUCCIONES TÉCNICAS

3.1. AJUSTES / USO DEL DISC-O-MULCH



PREÁMBULO:

En la medida de lo posible, lea este capítulo siempre y cuando esté situado delante de la máquina.

El chasis del DISC-O-MULCH puede estar equipado con un número de cuerpos variable. Cada cuerpo está provisto de un disco de desgaste reemplazable. La profundidad de trabajo de los discos está controlada por el dispositivo de control de profundidad, un rodillo (Ej: rodillo de jaula o rodillo Flexi-Pack).

Cuando reciba el DISC-O-MULCH, compruebe que sus características son efectivamente las que convienen. Efectúe después todas las operaciones preliminares a la puesta en ruta tal como se indica en este manual.

3.1.1. Enganche / desenganche



Antes de las consignas prácticas de enganche y desenganche de las máquinas, remítase IMPERATIVAMENTE a las consignas de seguridad.



Durante la operación de enganche o de desenganche, nadie deberá situarse a menos de 50 M de la máquina

Antes de proceder al enganche o desenganche del Disc-O-Mulch, es importante asegurarse de que:

- La herramienta se encontrará sobre un suelo estable y nadie estará presente en un perímetro de 50 M.
- Los pilotos del tractor estarán regulados y serán de la misma dimensión
- Los neumáticos del tractor estarán hinchados y tendrán la misma presión
- El tractor estará adaptado a la herramienta que va a ser enganchada y será lastrado en consecuencia
- El tractor posee las conexiones adaptadas a la herramienta que va a ser enganchada.
- Durante el enganche, conviene no sobrepasar:
 - El peso total autorizado del tractor
 - La capacidad de las cargas admisibles de los neumáticos del tractor.
 - Las cargas autorizadas por eje del tractor

Características exigidas del tractor



Verificar que el tractor posee las características requeridas para el enganche de la máquina:

- Peso total autorizado
- Capacidad de carga admisible de los neumáticos



El permiso de circulación le informa acerca de los valores autorizados en relación al peso total, las cargas por eje y la capacidad de carga de los neumáticos.

3.1.1.1. Máquina adaptada

➤ Enganche de una máquina adaptada:

- 1/ Asegúrese de que la máquina esté situada sobre un suelo estable.
- 2/ Acerque el tractor hasta el enganche de la máquina.
- 3/ Sitúe los brazos inferiores del elevador en línea con las horquillas de enganche.
- 4/ Enganche los brazos inferiores del elevador con los dispositivos adecuados.
- 5/ Ajuste la longitud del tercer punto y fíjelo gracias al eje y al enganche proporcionados.
- 6/ Bloquee todos los ejes de enganche con empuñadura bloqueante y pasador grapa.
- 7/ Empalme los latiguillos hidráulicos si las máquinas están equipadas con ellos.
- 8/ Conecte la ficha para el dispositivo de alumbrado y controle su funcionamiento (opcional)
- 9/ Levante la máquina
- 10/ Pliegue las extensiones laterales para el transporte.
- 11/ Bloquee la máquina durante el transporte en caso de que sea plegable gracias al ganchito de mando hidráulico o a los cerrojos mecánicos.
- 12/ Asegúrese que todo está bien conectado y bloqueado y que ningún cuerpo extraño esté presente en la máquina.



Hay que tener en cuenta la altura disponible, especialmente para pasar por debajo de los puentes y de las líneas eléctricas de baja altura.

➤ Estacionamiento:

- 1/ Asegúrese de que la máquina sea desenganchada sobre un suelo estable.
- 2/ Desbloquee la máquina antes del desplegado
- 3/ Despliegue la máquina en caso de que sea plegable.
- 4/ Desconecte los latiguillos hidráulicos si las máquinas están equipadas con ellos.
- 5/ Desconecte la ficha para el dispositivo de alumbrado.
- 6/ Desenganche la máquina

3.1.1.2. Máquina remolcada

➤ Enganche de una máquina remolcada:

- 1/ Asegúrese de que la máquina esté situada sobre un suelo estable.
- 2/ Acerque el tractor hasta el enganche de la máquina.
- 3/ Enganche la máquina al anillo de acoplamiento o a los brazos inferiores de enganche del tractor según el tipo de fijación del varal.
- 4/ Empalme los latiguillos hidráulicos si las máquinas están equipadas con ellos en función del marcado de color. En caso de uso con un ganchito de enganche, empalme eventualmente los conductos hidráulicos en primer lugar y corrija luego la altura del timón de tracción.
- 5/ Conecte la ficha para el dispositivo de alumbrado y controle su funcionamiento (opcional)
- 6/ Levante la máquina con el varal y el kit remolcado o semirremolcado.
- 7/ Pliegue las extensiones laterales para el transporte (seguir consignas).
- 8/ Bloquee la máquina durante el transporte en caso de que sea plegable gracias al ganchito de mando hidráulico o a los cerrojos mecánicos.
- 9/ Asegúrese de que todo está bien conectado y bloqueado y que ningún cuerpo extraño esté presente en la máquina.



Hay que tener en cuenta la altura disponible, especialmente para pasar por debajo de los puentes y las líneas eléctricas de baja altura. (DISC-O-Mulch 7,5M)



El enganche del varal a las máquinas remolcadas deberá ser realizado a la altura de las perforaciones que se sitúan arriba de las horquillas inferiores. Esto permite conservar una gran estabilidad de la máquina durante el trabajo.

➤ **Estacionamiento:**

- 1/ Asegúrese de que la máquina sea desenganchada sobre un suelo estable.
- 2/ Desbloquee la máquina antes del desplegado
- 3/ Despliegue la máquina en caso de que sea plegable.
- 4/ Baje la máquina con el varal y el kit remolcado o semirremolcado.
- 5/ Desconecte los latiguillos hidráulicos si las máquinas están equipadas con ellos. En caso de uso con un ganchito de enganche, desconecte eventualmente los conductos hidráulicos en último lugar y corrija luego la altura del timón de tracción.
- 6/ Desconecte la ficha para el dispositivo de alumbrado.
- 7/ Desenganche la máquina

3.1.2. Plegado - Desplegado

Si tiene un Disc-O-Mulch en versión plegable, lleve cuidado si procede a la operación de plegado o de desplegado. Remítase al capítulo



Antes de las consignas prácticas de enganche y desenganche de las máquinas, remítase IMPERATIVAMENTE a las consignas de seguridad.



Antes de la operación de plegado o desplegado asegúrese de que no haya ningún cuerpo extraño que pudiera entorpecer la acción



Durante la operación de plegado o de desplegado, nadie deberá situarse a menos de 50 M de la máquina

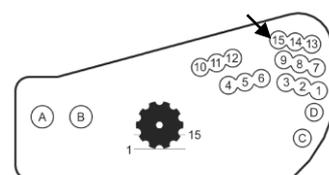
a- Plegado

Si desea plegar su Disc-O-Mulch, he aquí el procedimiento a seguir:

- Posicione los brazos del rodillo de las extensiones plegables en la posición alta de MULTISTOP (Ej: 15). Esto permite retraer los rodillos al máximo hacia el interior de la máquina en posición de transporte (Cf: parte regulable en altura del rodillo). Los rodillos deben quedarse a altura de gálibo (Inferior a 2,98 M de ancho durante el transporte).

- Cambie la posición de los grifos de la posición A hacia la posición B (Las llaves de paso se sitúan a la altura de los latiguillos hidráulicos o de los acopladores hidráulicos).

- Los kits de bloqueo hidráulico se cerrarán o bien posicione el kit de bloqueo mecánico (según los modelos de Disc-O-Mulch)



MULTISTOP



Posición A

- Llave de paso en posición A:
→ **posición de parado**



Posición B

- Llave de paso en posición B:
→ **posición estándar**

b- Desplegado

Si desea desplegar su Disc-O-Mulch, he aquí el procedimiento a seguir:

- Posicione el brazo del rodillo en la posición MULTISTOP deseada durante el trabajo para las versiones Disc-O-Mulch plegables en dos partes (Cf parte ajustable en altura del rodillo)
- Active la presión de los latiguillos de bloqueo hidráulico o quite el kit de bloqueo mecánico (según los modelos de Disc-O-Mulch)
- Cambie la posición de los grifos de la posición A hacia la posición B (Las llaves de paso se sitúan a la altura de lo latiguillos hidráulicos o de los acopladores hidráulicos).



Posición A

- Llave de paso en posición A :

→ **posición de parado**



Posición B

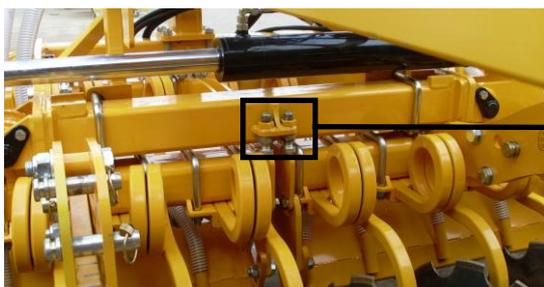
- Llave de paso en posición B:

→ **posición estándar**

- Active la presión de los latiguillos plegables hidráulicos hasta que las extensiones alcancen el tope mecánico. Esta acción deberá ser realizada con cuidado.



Algunas máquinas tienen ajustes de las extensiones. Regularmente hay que efectuar un control residual de la planeidad del aparato durante el trabajo. Si fuera necesario, modifique el ajuste de los tornillos del tope central gracias a la contratuerca.



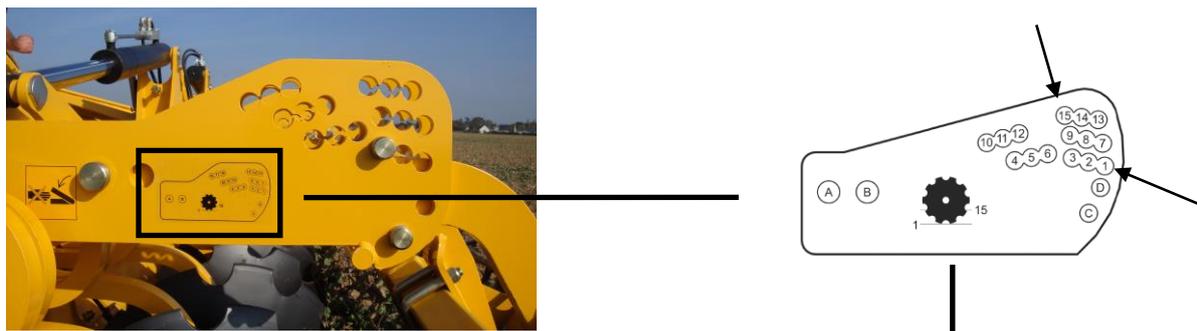
Tornillo del tope central

3.1.3. AJUSTES / USO

3.1.3.1. Ajustes de la profundidad del trabajo gracias al rodillo

La profundidad de trabajo de los discos está controlada por el rodillo. Asimismo, este rodillo ha sido concebido para nivelar y prensar el suelo tras el paso de los discos.

Ejemplo:



Dispone de varios ajustes de profundidad de trabajo posibles gracias a « **MULTISTOP** » Agrisem.

La posición más baja corresponde a una profundidad de trabajo mínimo, aquí posición (1)

La posición más alta corresponde a una profundidad de trabajo máxima, aquí posición (15)

La posición (A) corresponde a la posición del rodillo en relación al Disc-O-Mulch. Esta posición es la más cercana entre el kit rodillo y la hilera trasera del disco. Se trata del montaje estándar de un kit rodillo en un Disc-O-Mulch.

La posición (B) corresponde a la posición del rodillo más alejada para que haya más espacio entre el kit rodillo y la hilera trasera del disco.

La posición (C) y (D) corresponden al tope inferior del rodillo. Esto le permite limitar el recorrido del brazo del rodillo entre el tope inferior y el tope superior.

CONSEJO:

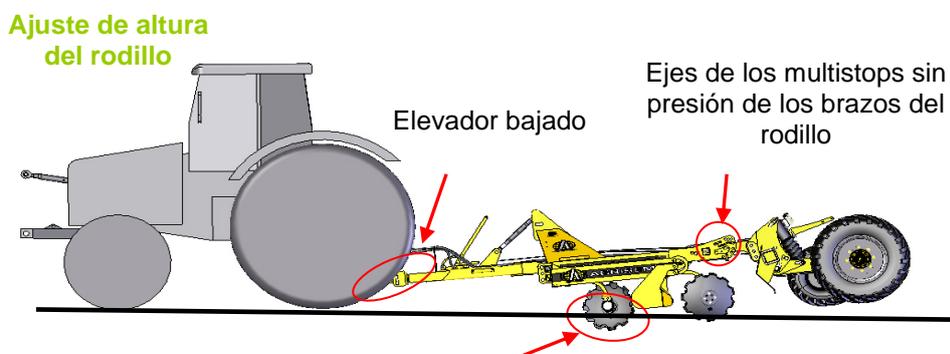
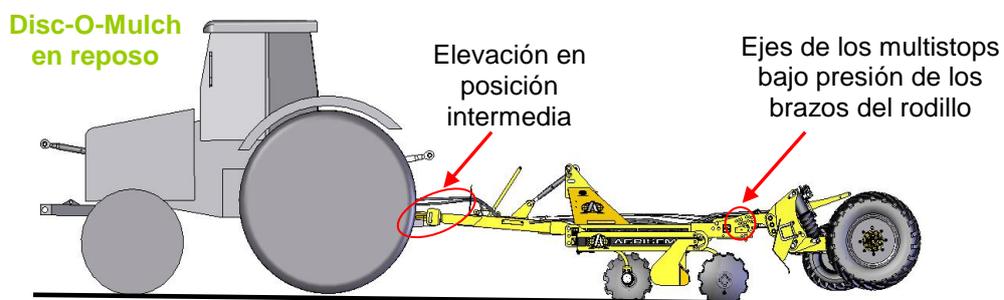
- Si la posición de trabajo lo permite, bloquee el brazo del rodillo con los ejes del tope inferior. Esto le permitirá evitar rozaduras entre los brazos del rodillo y los multistops, lo cual podría provocar un desgaste prematuro.
- Se trata del ajuste de los multistops y por lo tanto de la altura del rodillo que influye sobre la profundidad de trabajo. Un Disc-O-Mulch trabaja superficialmente (entre 2 y 6 cm) y a una velocidad de avance elevada (12 km/h aproximadamente).

3.1.3.2. Ajuste de altura de un kit remolcado con timón Super



Primera hilera de los discos en el suelo = desplazamiento del centro de gravedad hacia delante

3.1.3.3. Ajuste de altura de un kit remolcado con timón Estándar



Primera hilera de los discos en el suelo = desplazamiento del centro de gravedad hacia delante

3.1.3.4. Ajustes del Disc-O-Mulch en suelo firme

Elevador del tractor en posición flotante sin control de posición

Ajuste de la profundidad de trabajo de la primera hilera de discos:

Modificar la longitud del tercer punto de elevación del tractor. Al acortar el 3 punto, la profundidad de la primera hilera de discos aumenta.

Cuidado, la profundidad de trabajo visible en parado a menudo es menos importante que cuando la máquina está en movimiento. *Con la velocidad, la presión de la máquina en el tercer punto y el efecto de percusión de las seguridades 3D acentúan la profundidad de trabajo. Por consiguiente, conviene verificar la profundidad de trabajo realizando un perfil superficial del suelo sobre una zona trabajada a gran velocidad y no en el linde de la parcela.*



Ajuste de la profundidad de trabajo de la segunda hilera de discos:

La segunda hilera de discos está controlada por el rodillo trasero gracias a los topes multistop.

3.1.3.5. Ajustes del Disc-O-Mulch en suelo mullido.

En un suelo mullido, el apoyo del Disc-O-Mulch en el tercer punto del tractor podría convertirse en una fuente de inestabilidad para el aparato. Conviene modificar pues el ajuste de la máquina

Hay que desconectar el 3 punto del tractor al Disc-O-Mulch. Después hay que **ajustar con precisión la profundidad de trabajo de la primera hilera de discos gracias al control de posición del elevador del tractor**. Cuando la profundidad de trabajo deseada a gran velocidad ha sido alcanzada, pare el tractor y vuelva a conectar el tercer punto del tractor del Disc-O-Mulch en posición flotante. El eje de enganche deberá estar en posición intermedia con relación a la luz.

Si la máquina sigue estando inestable, habrá que instalar **ruedas laterales estabilizadores**. Estas ruedas evitarán que la máquina se balancee de derecha a izquierda y que entre en resonancia vertical. Se trata de ruedas estabilizadoras y no de ruedas de control de posición. Deberán estar ajustadas alrededor de 2 cm por encima del suelo.



3.2. CONSERVACIÓN - MANTENIMIENTO



Respete las consignas de seguridad relativas a la conservación y el mantenimiento. Su máquina ha sido concebida y construida para obtener un rendimiento, una rentabilidad y un confort máximos en sus múltiples condiciones de uso. Su máquina ha sido controlada en la fábrica y por su concesionario antes de la entrega para garantizar que está recibiendo una máquina en perfecto estado. Para conservarla en perfecto estado de funcionamiento, es importante que los trabajos de conservación y de mantenimiento sean ejecutados con arreglo a los intervalos recomendados.

Para que su máquina esté siempre operativa y para obtener los mejores resultados, tendrá que realizar trabajos de limpieza regularmente. Los componentes hidráulicos y los cojinetes no deberán ser limpiados con un limpiador de alta presión o directamente con el chorro de agua. Las cajas, los empalmes atornillados y los cojinetes no son estancos a la limpieza a MUY alta presión.

3.2.1. Los intervalos de conservación

Los intervalos de conservación serán determinados por muchos factores. Así, por ejemplo, las diferentes condiciones de uso, las influencias atmosféricas, las velocidades de conducción y de trabajo, la liberación de polvo y la naturaleza del suelo, etc., influyen, pero la calidad de los productos de lubricación y de conservación utilizados determinan también el tiempo que deberá transcurrir hasta las próximos trabajos de conservación.

Los intervalos de conservación indicados no servirán pues como puntos de referencia. Cuando nos alejamos de las condiciones de uso normales, los intervalos de los trabajos de conservación en cuestión deberán ser adaptados a las condiciones:

1/ Después de las 10 primeras horas de uso:

- Verificación de la fijación de la tornillería
- Verificación del sistema hidráulico (Fijación y estanqueidad)
- Verificación de la fijación de las ruedas
- Hacer un diagnóstico completo de la máquina con el fin de garantizar que no haya ningún elemento problemático.
- Limpiar la tierra que haya en la máquina

2/ Cada 50 horas de uso

- Verificación de la fijación de la tornillería
- Verificación del sistema hidráulico (Fijación y estanqueidad)
- Verificación de la fijación de las ruedas
- Hacer un diagnóstico completo de la máquina con el fin de garantizar que no haya ningún elemento problemático.
- Engrasar las articulaciones con engrasadores
- Limpiar la tierra que haya en la máquina

3.2.2. Depósito – Almacenaje

Si la máquina no va a ser utilizada durante un largo periodo de tiempo:

- Encerrar si es posible la máquina bajo techo.
- Desconectar los aparatos de mando eléctrico y guardarlos en un lugar seco.
- Proteger la máquina del óxido. Vaporizar únicamente con aceites fácilmente biodegradables, por ejemplo, aceite de colza.
- Descargar las ruedas.
- Proteger las bielas de los gatos hidráulicos contra la corrosión.

No pulverizar las piezas de plástico y de caucho con aceite o con un agente anticorrosivo. De lo contrario las piezas podrían debilitarse y romperse.

3.2.3. Limpieza

Antes de cada plegado de la máquina habrá que limpiar imperativamente la viga situada debajo del gato.

La acumulación de tierra, de piedras u otros obstáculos podría engendrar el deterioro del gato.

El no respeto de esta recomendación traerá consigo la anulación de la garantía.

3.2.4. Lubricación

Engrasado de la máquina:

La máquina deberá ser engrasada regularmente y después de cada limpieza a presión.

Esto permitirá conservar la máquina operativa y reducirá los costes de reparación así como los tiempos de inmovilización.

Higiene:

El uso de lubricantes y productos minerales conformes con las prescripciones no representará un peligro para la salud. Sin embargo, habrá que evitar contactos prolongados con la piel o inhalar los vapores.

Manipulación de los lubricantes

CAUTION:

Protéjase del contacto directo con aceites haciendo uso de guantes o cremas protectoras.

Lávese cuidadosamente las manchas de aceite que hayan caído sobre la piel con agua caliente y con jabón. No se limpie la piel con gasolina, gasoil u otros productos detergentes.

El aceite es tóxico. Si ha ingerido aceite, consulte inmediatamente a su médico.

- Deje los lubricantes fuera del alcance de los niños.
- No almacene jamás los lubricantes en recipientes abiertos o que no lleven inscripción.
- Evite los contactos de la piel con ropa impregnada de aceite. Cámbiese de ropa cuando esté manchada.
- No conserve trapos de limpieza impregnados de aceite en los bolsillos.
- Deshágase del calzado impregnado de aceite como si se tratara de desechos peligrosos.
- Aclare las salpicaduras de aceite en los ojos con agua clara y consulte eventualmente a su médico.
- Absorba el aceite derramado con un producto aglutinante y elimínelo.
- No apague jamás los incendios provocados por el aceite con agua. Utilice solamente agentes extintores autorizados y apropiados y lleve puesto un aparato de protección respiratorio.
- Los desechos contaminados por aceite y por aceites usados deberán ser eliminados conforme a las normas vigentes.

Lubrifique / engrase la máquina con las frecuencias indicadas.

Limpie cuidadosamente los puntos de lubricación y la bomba de grasa antes de la lubricación para evitar toda penetración de suciedad en los cojinetes. ¡Evacúe la grasa contaminada fuera de los cojinetes y remplácela con grasa nueva!

3.2.5. Engrasado

Los rodillos de jaula serán fijados gracias a dos cojinetes autoalineadores provistos de engrasador.

Para permitir que el autoalineador funcione bien, conviene engrasar los cojinetes al principio de cada nueva temporada y de forma regular durante el transcurso de la temporada.

La grasa utilizada es una grasa hecha con litio reforzado y bisulfuro de molibdeno / Grado NLGI2. AGRISEM INTERNATIONAL no se hará responsable en caso que se utilice otro tipo de grasa.

3.2.6. Mantenimiento

- Mantenimiento hidráulico

Riesgo de infección provocado por el aceite del circuito hidráulico proyectado a alta presión que podría atravesar la epidermis.

- Las intervenciones en el circuito hidráulico deberán ser realizadas exclusivamente por un taller especializado.
- Despresurice completamente el circuito hidráulico antes de toda intervención en el mismo.
- Utilice imperativamente las herramientas apropiadas para buscar fugas.
- No intente bajo ningún concepto taponar con la mano o con los dedos una fuga de los conductos hidráulicos.
- El fluido que se escapa a alta presión (aceite hidráulico) puede atravesar la epidermis y provocar heridas corporales graves.
- En caso de heridas provocadas por el aceite hidráulico, consulte inmediatamente un médico.
- Riesgo de infección:
- Durante la conexión de conductos hidráulicos con el circuito hidráulico del tractor, asegúrese de que los circuitos hidráulicos del tractor y de la máquina no se encuentran bajo presión.
- Verifique que los conductos hidráulicos están correctamente conectados.
- Verifique regularmente el buen estado y la limpieza de los conductos hidráulicos y de las conexiones.
- Examine al menos una vez al año los conductos hidráulicos por un especialista con el fin de asegurarse de que están en buen estado.
- Reemplace los conductos hidráulicos dañados o desgastados.
- Utilice únicamente conductos hidráulicos originales de AGRISEM.
- La vida operativa de los conductos hidráulicos no deberá exceder seis años incluyendo una vida útil de almacenamiento posible de dos años como máximo. Incluso en caso de almacenamiento y uso apropiado que respete las obligaciones admisibles, los latiguillos y empalmes sufren un envejecimiento totalmente normal, de ahí la limitación de su vida útil de almacenamiento y de servicio. Sin embargo, la vida operativa puede ser fijada con arreglo a los valores empíricos, especialmente teniendo en cuenta riesgos potenciales. Por lo que respecta a los latiguillos y conductos en termoplástico, se podrán tomar en consideración otros valores de referencia.
- Elimine los aceites usados con arreglo a la normativa vigente. En caso de problema, contacte con su proveedor de aceite.
- Conserve el aceite hidráulico fuera del alcance de los niños.
- Tenga cuidado de no contaminar la tierra o el agua con el aceite hidráulico.

Al cabo de las 10 primeras horas de servicio y cada 50 horas de servicio

1. Verifique la estanqueidad de todos los componentes del circuito hidráulico.
2. Si fuera necesario, apriete los empalmes atornillados.

Antes de cada puesta en servicio

1. Efectúe un examen visual de los conductos hidráulicos en busca de defectos.
2. Elimine las zonas de fricción de los conductos hidráulicos y de los tubos.
3. Reemplace inmediatamente los conductos hidráulicos dañados o desgastados.

Criterios de inspección relativos a los conductos hidráulicos

Por su seguridad, respete los criterios de inspección siguientes.

Reemplace los conductos hidráulicos si, durante la inspección, ha efectuado una de las constataciones siguientes:

- Deterioro de la capa externa hasta el revestimiento (Por Ej. zonas de fricción, cortes, fisuras).
- Fragilización de la capa externa (formación de fisuras en la envoltura).
- Deformaciones que no corresponden a la forma natural del latiguillo o del conducto, ya sea bajo presión o sin ella, o en flexión (Por Ej., separación de capas, formación de ampollas, puntos de aplastamiento, curvado).
- Zonas no estancas.
- Daño o deformación de la contera (que perjudique la estanqueidad); los pequeños deterioros superficiales no constituyen un motivo de reemplazamiento.
- Latiguillo que se desprende de la contera.
- Corrosión de la contera que conlleva una reducción de la función y de la solidez.
- No respecto de las especificaciones de montaje.
- Rebasamiento de la vida operativa de 6 años. La información siguiente es esencial: La fecha de fabricación del conducto hidráulico indicado en la contera a la que hay que añadirle 6 años. Si la fecha de fabricación indicada en el empalme es "2004", la vida operativa terminará en febrero de 2010. A este respecto, véase la parte "Marcado de los conductos hidráulicos".

Colocación y desmontaje de los conductos hidráulicos

Durante la colocación y el desmontaje de los conductos hidráulicos, respete imperativamente las consignas siguientes:

- Utilice únicamente conductos hidráulicos originales de AGRISEM.
- Vele siempre por la limpieza.
- Debe colocar siempre los conductos hidráulicos de tal forma que en cualquiera de sus estados de funcionamiento,
 - ✓ No se vean sometidas a una tracción, excepto aquella que sea inducida por su peso.
 - ✓ No se produzcan aplastamientos en pequeñas distancias.
 - ✓ No se produzcan acciones mecánicas externas en los conductos hidráulicos.
 - ✓ Evite la fricción de los manguitos sobre los elementos de la máquina o entre ellos disponiéndolos y fijándolos correctamente. Proteja, llegado el caso, los conductos hidráulicos con fundas protectoras. Cubra los elementos que presenten aristas vivas.
 - ✓ Los radios de curvatura autorizados no sean excedidos.
- En caso de conexión de un conducto hidráulico con piezas móviles, habrá que medir la longitud del latiguillo de tal forma que la zona de deflexión total no sea inferior al radio de curvatura más pequeño autorizado y/o que el conducto no esté sometido además a ninguna tracción.
- Fije los conductos hidráulicos en los emplazamientos previstos a este efecto. Evite a este respecto los soportes que puedan entorpecer el movimiento natural y las modificaciones de la longitud del latiguillo.
- Queda prohibido pintar los conductos hidráulicos.

Mantenimiento de los anillos de desgaste:

Por lo que respecta a las herramientas AGRISEM; ciertas articulaciones poseen anillos de desgaste. Éstas deberán cambiarse a partir del momento en que exista el más mínimo juego lateral.

Mantenimiento de los neumáticos:

Los neumáticos deberán tener siempre una presión adaptada a su uso. En carretera o en el campo, es posible que la presión deba ser adaptada. La presión media de todos los neumáticos del Flexi-Pack es de 2,5 bars.

3.2.7. Discos

⇒ Los discos deben ser reemplazados a partir del momento en que su diámetro alcance los valores que aparecen a continuación:

Diámetro de los discos	Diámetro de desgaste max
 Ø 460	Ø 400
 Ø 510	Ø 440
 Ø 560	Ø 480
 Ø 610	Ø 520

AGRISEM INTERNATIONAL no se hará responsable en caso de que se utilice el DISC-O-MULCH con discos cuyo desgaste sea superior al que está especificado a continuación

3.2.8. Sistema de alumbrado

Asegúrese de verificar antes de cada desplazamiento en la red de carreteras que su sistema de alumbrado está en perfecto estado de funcionamiento, limpio y funcional.



No tome la red de carreteras si uno de estos elementos no está en Condiciones.

Sustitución de bombillas:

1. Desenrosque el vidrio protector.
2. Deseche la bombilla defectuosa.
3. Ponga la bombilla de recambio en su lugar (respete la tensión y el amperaje).
4. Vuelva a poner el vidrio protector en su sitio y enrósquelo.



LA SEÑALIZACIÓN ES DESMONTABLE, DEBERÁ SER DESMONTADA IMPERATIVAMENTE DURANTE EL TRABAJO.

Durante el uso del DISC-O-MULCH en el campo, será imperativo quitar la rampa de señalización.

La rampa de señalización ha sido concebida únicamente para el transporte; la sociedad AGRISEM INTERNATIONAL declina toda responsabilidad en caso de que la rampa de señalización se rompa si ésta ha sido utilizada durante el trabajo.

El buen uso del DISC-O-MULCH permite optimizar y asegurar la intervención en un cultivo. El usuario deberá decidir si asume él solo los riesgos vinculados a un mal uso o a un uso inapropiado del DISC-O-MULCH.

AGRISEM INTERNATIONAL no se hará responsable de ninguna manera en el caso de que el suelo se degrade y se obtenga un resultado contrario al objetivo buscado siempre y cuando las normas de seguridad y las consignas de uso no hayan sido respetadas.



AGRISEM[®]

INTERNATIONAL

HOJA DE GARANTÍA N°

Nombre del concesionario :		Sello del concesionario	
Expediente seguido por :			
Fecha de compra de la máquina :		N° de factura AGRISEM	
Nombre y dirección del cliente usuario:			
Fecha de entrega al usuario : <i>(adjuntar una copia de la factura y del albarán de entrega del concesionario)</i>		S.A.U de la explotación :	

N° de serie de la máquina :		Magnitud del trabajo :	
Designación del material combinado (marca y tipo) :			
Marca del tractor utilizado :		Potencia :	
Modelo de tractor :			

Descripciones detalladas y causas probables del incidente :			
Fecha de la avería :		Fecha actual:	

Referencia de la pieza	Cantidad	Designación	Price List	Coef SAV	TOTAL (€)

Fotos adjuntas :	<input type="checkbox"/> SI	Devolución de las piezas: <i>Gastos de transporte a cargo del remitente</i>	<input type="checkbox"/> SI
------------------	-----------------------------	--	-----------------------------

Todas las piezas enviadas bajo garantía serán facturadas y no se dará crédito hasta que no se comprueben y acepten las piezas en fábrica.

RESULTADO DEL PERITAJE AGRISEM INTERNATIONAL

Comentarios :			
Fecha :		Visado :	
Responsable técnico			
yoann.jaunasse@agrisem.com			

